الدراسة المقارنة بين طريقة التمييز و طريقة الإلقاءفي استيعاب الطلاب في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الاسلامية بجراه دامى بوندووصا للسنة الدراسة ٢٠٢١/٢٠٢٢ م

البحث العلمي

قدم لاستيفاء بعض الشروط اللازمة النهائية لنيل الدرجة الجامعية الأولى

بقسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والعلوم التدريسية

بجامعة كياهى الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

إعداد الطالبة:

ليلة الحسنة

رقم الجامعي: ٢٠١٥٠٥٢ ت

قسم تعليم اللغات

كلية التربية والعلوم التدريسية

الجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر

يوليو، ٢٠٢٢م

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

رسالة الموافقة من المشرف

الدراسة المقارنة بين طريقة التمييز و طريقة الإلقاءفي استيعاب الطلاب في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الاسلامية بجراه دامى بوندووصا للسنة الدراسة ٢٠٢١/٢٠٢٢ م

البحث العلمي

قدم لاستيفاء بعض الشروط اللازمة النهاية للحصول على الدرجة الجامعية الأولى

بقسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والعلوم التدريسية

بجامعة كياهى الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر

إعداد الطالبة:

ليلة الحسنة

رقم الجامعي: ٢٠١٥٢٠٥٢ت

تمت الموافقة على هذا البحث العلمي من طرف المشرف :

الحاج رملى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٦١٤٢٠٠٧١٠١٠٠٢

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

رسالة القرار من المناقشين

الدراسة المقارنة بين طريقة التمييز و طريقة الإلقاء في استيعاب الطلاب في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الاسلامية بجراه دامي بوندووصا للسنة الدراسة ٢٠٢١/٢٠٢٢ م

البحث العلمي

قد تمت المناقشة على هذا البحث العلمي أمام لجنة المناقشة و قررت اللجنة بنجاح الباحثة و قبول بحثه العلمي بعد إجراء التعديلات المطلوبة، و يستحق صاحبة الدرجة الأكاديمية "S.Pd"

اليوم :الإثنين

التاريخ : ٤ يوليو ٢٠٢٢

أعضاء لجنة المناقشة

الرئيس	السكرتير
زي برهان الصالح،الماجستير	إني زلفى هداية الماجستير
رقم التوظيف :١٩٨٠٠٨١٦٢٠٠٩٠١٢٠١٢	رقم التوظيف :٢٠١٨٠٥٨٠٠١

الممتحن :

١. الدكتور رشدي بايعقوب ( )

٢. الحاج رملى الماجستير ( )

تصدق عليها عميدة كلية التربية والعلوم الاجتماعية

الأستاذة الدكتورة الحاجة نقيلة الماجستير

رقم الوظيف : ١٩٦٤٠٣١١١٩٩٩٠٣٢٠٠١

Digitized dengan CamScanner
digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

الشعار

إِنَّآ اَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ

(يوسف : ٢)[1]

[1]Depertemen Agama RI, *Al-Qur'an danTerjemahnya*, (Jakarta: PT SygmaExamediaArkanleema, 2009)

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER
digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

الإهداء

أهدي هذا البحث العلمي إلى:

١. أبي الكريم رضوان وأمي المحبوبة سحيرية ، لعل الله يبارك لهما

٢. الزوج الحبيب بدر الصالح

٣. جميع عائلتي المحبوبين الذين يساعدونني في طلب العلم.

٤. الأساتيذ الكرماء.

٥. زملائي الأحباء في قسم تعليم اللغات لشعبة اللغة العربية، خصوصا فصل ب الثاني

٦. جميع القارئين الأحباء.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

كلمة الشكر

بسم الله الرحمن الرحيم

نحمدك اللهم أنت الفاعل المختار، لكل مفعول من الكائنات والآثار، ونشكرك على مزيد نعمتك، ومضاعف جودك وكرمك.

ونصلى ونسلم على سيدنا محمد مصدر الفضائل، وعلى آله وأصحابه ومن نحانحوهم من الأواخر والأوائل.

فبتوفيق الله استطاعت الباحثة إنتهاء كتابة هذا البحث العلمي وإتمامه. في هذا البحث العلمي فضلت الباحثة شكرا كثيرا لمن ساعد وأرشد الباحثة في كتابة هذا البحث العلمي وتدوينه، وهم :

١. فضيلة الكريم، رئيس الجامعة كياهي الحاج لأحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر الأستاذ الدكتور الحاج بابون سوهارتوالماجستير.

٢. فضيلة الكريم، عميدة كلية التربية والعلوم التدريسية االدكتورة الحاجة مقنئة الماجستير التي دبّرت الطلاب في ثلاث شعب هي شعبة التربية الدينية الإسلامية وشعبة تعليم اللغة العربية وشعبة التربوية الإسلامية.

٣. فضيلة الكريم، رئيس قسم التربية الإسلامية واللغوية الدكتور رفعان حميدي الماجستير

٤. فضيلة الكريم، رئيس شعبة تعليم اللغة العربية زي برهان الصالح الماجستير الذي يرشدنا في قسم تعليم اللغة العربية.

٥. فضيلة الكريم، الحاج رملى عبد المحيط الماجستير كالمشرف الذي قد فضل الباحثة بالتوجيهات والارشادات والاقتراحات في كتابة هذا البحث العلمي.

٦. فضيلة الكريم، كياهي أحمد كمدير المعهدالفرقان المتوسطة الاسلامية جوراهدامى بوندووصاالذي قد أعطي فرصة لإقام البحث في مؤسسته.

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

٧. المحاضرون والمحاضرات والطلبة بكلية التربية والعلوم التدريسية فيشعبةتعليم اللغة العربية بقسم تعليم اللغات بالجامعة الإسلامية الحكومية جمبر.

٨. فضيلة الكريم، جميع أعضاء المناقشة الذين قاموا بالمناقشة.

٩. أصدقائي في الفصل ب ثاني بقسم تعليم اللغة العربية للسنة الدراسية ٢٠١٥.

١٠. الزملاء الأحباء الذين قد ساعدوا في تدوين هذا البحث العلمي.

تشعر الباحثة أن كتابة هذا البحث العلمي لم تكن كاملة، فلذا ترجو الاقتراحات والانتقادات والارشادات لتكميل هذا البحث العلمي. فنسأل الله الكريم أن تكون أعمالهم مقبولة ويكون هذا البحث العلمي نافعا، مفيدا لنا وبارك الله لكم في الدارين، آمين يارب العالمين. والله الموفق إلى أقوم الطريق.

بوندووصا ، ٢٦ يونيو ٢٠٢٢

الباحثة

ليلة الحسنة

رقم جامعي: **٢٠١٥٢٠٥٢ت**

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

ملخص البحث

ليلة الحسنة، ٢٠٢٢ :*الدراسة المقارنة بين طريقة التمييز و طريقة الإلقاء في استيعاب الطلاب في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الاندونسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الاسلامية بجوراه دامي بوندووصا للسنة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٢ م*

الكلمات الأساسية : الدراسة المقارنة، طريقة التمييز و طريقة الإلقاء، ترجمة اللغة

لا يزال تعلم قواعد اللغة العربية أمرا صعبا ويستغرق وقتا طويلا. حتى تكون قادرا على تحقيق هدف قراءة الكتاب الأصفر وترجمة اللغة العربية يستغرق وقتا طويلا. لذلك ظهرت طريقة التمييز لتبسيط المشكلة.

انطلاقا من تلك الخلفية، كانت مشكلة البحث في هذا البحث هي: ١) هل هناك فرق بين طريقة التمييز و طريقة الإلقاء في استيعاب الطلاب في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراهدامى بوندووصا للسنة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٢ م " ؟. ٢) ما مدى فرق بين طريقة التمييز و طريقة الإلقاء في استيعاب الطلاب في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراهدامى بوندووصا للسنة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٢ م " ؟

اما الاهداف هي : ١) لمعرفة الفرق بينطريقة التمييز وطريقة الإلقاء في استيعاب الطلاب في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الاسلامية جوراهدامى بوندووصا للسنة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٢ م. ٢) لوصف مدى الفرقبينطريقة التمييز وطريقة الإلقاء في استيعاب الطلاب في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الاسلامية جوراهدامى بوندووصا للسنة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٢ م.

استخدمت الباحثة في هذا البحث هي المناهج الكمي، ونوع هذا البحث هو البحث التجريبيةالحقيقة *(True – ED)* بشكلالمجموعة المتعلقة مع اختبار قبل وبعدى*(control pretest-postest)*، وطريقة جمع البيانات باستخدام الاختبار الوثائقية. ولأن نوع البيانات في هذا البحث فاصلة، فتحليل البيانات باستخدام تقنيه دراسة مقارنة اختبار الخلاف(*uji-T*). ورموز اختبار الخلاف اختبار مستقلعلى عينة مستقلة *(Sampel Bebas)* باستخدام *spss*.

أما الخلاصة في هذا البحث فهي استناد على نتائج تحليل البيانات باستخدام spss اختبار مستقل قد عرفنا من الجدول المذكور أن القيمة المعنوية من ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية بين طريقة التمييز و طريقة الإلقاء هو ٢٠٥,٠ > ٥٠,٠. أن البيانات بين طريقة التمييز و طريقة الإلقاء هي لا يوجد الفرق بين طريقة التمييز و طريقة الإلقاء في استيعاب الطلاب في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراهدامى بوندووصا للسنة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٢. فالفروض الصفري *(ho)* مقبول والفروض الخياري *(ha)* مرفوض.

استنادا على نتيجة تحليل الجدول من النسبة المئوية انجاز من طريقة التمييز في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية هو ٥١% و انجاز من طريقة الإلقاء في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية هو ٤٧% الفرق النسبة المئوية بين طريقة التمييز وطريقة الإلقاء هي ٣%.

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

الفهرس

الموضوعات والصفحات

صفحة الموضوع ..... أ

رسالة الموافقة من المشرف ..... ب

رسالة القرار من المناقشين ..... ج

الشعر ..... د

الإهداء ..... هـ

كلمة الشكر ..... و

مستخلص البحث ..... ح

الفهوس ..... ط

قائمة الصور ..... ك

الباب الأول: المقدمة

أ. خلفية البحث ١

ب. مشكلة البحث ٣

ج. أهداف البحث ٤

د. فوائد البحث ٤

هـ. إطار البحث ٦

و. التعريف الإجرائ ٧

ز. افتراض البحث ٨

ح. فروض البحث ٩

ط. هيكل البحث ١٠

الباب الثاني : الدراسة المكتبية

أ. الدراسة السابقة ١١

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

ب. الدراسة النظرية..... ١٤

الباب الثالث: مناهج البحث

أ. مدخل البحث ونوعه ٢٧

ب. المجتمع والعينية ٢٧

ج.طريقة جمع البينات ٢٧

د. تحليل البيانات ٢٩

الباب الرابع: عرض البيانات وتحليلها

أ.وصف موقع البحث ٣١

ب.عرض البيانات ٣٤

ج. تحليل ابيانات واختبار فروض البحث ٣٩

د. المناقشة والتأويل..... ٤٤

الباب الخامس: الخاتمة

أ.نتائج البحث ٤٦

ب.الاقتراحات ٤٦

المصادر والمرجع **٤٨**

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

قائمة الجدول

الرقم	الجدوال	الصفحة
٢,١	التشابه والاختلاف بين البحث المذكور بهذاالبحث	١٥
٤,١	المباني الدرسة بمدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جورهدامي	٣٣
٤,٢	أسماء المدرسون والمدرسات بمدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جورهدامي	٣٣
٤,٣	أسماء الطلاب للفصل الأوال الوسطى أ (التجريبي)	٣٤
٤,٤	أسماء الطلاب للفصل الأول الوسطى ب (الضابط)	٣٥
٤,٥	نتيجة الطلاب بطريقةالتمييز (التجريبي)	٣٧
٤,٦	نتيجة الطلاب بطريقة الإلقاء (الضابط)	٣٨
٤,٧	اختبار الطبيعية للبيانات التجريبي والضابط	٣٩
٤,٨	اختبار المتجانس للبيانات للفصل التجريبي والضابط	٤٠
٤,٩	اختبار مستقل للبيانات للفصل التجريبي والضابط	٤١
٤,١٠	حساب النسبة المئوية للبيانات للفصل التجريبي والضابط	٤٣

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

جاء الإسلام واللغة العربية مستكملة لأدواة التعبير، ولها تراث أدبى حافل مفصح عن شتى المشاعر الوجدانية والاجتماعية، قد اتفقت الكلمة على الاعتداد بهذا التراث الاعجاب به منذ عصر الجاهلية حتى اليوم[١]

أما ابن خلدون فقد قال: "اعلم أن اللغة في المتعارف، هي عبارة المتكلم عن مقصود، وتلك العبارة فعل اللسان، فلا بد من تصير ملكة متقررة في العضو الفاعل لها، هو اللسان، وهو في كل أمة يحسب اصطلاحهم[٢]

للغة العربية دور مهم في رحلة المسلم لتعميق المعرفة الدينية. في تدريس اللغة أحد الجوانب التي يتم استخدامها غالبًا وهو جانب من جوانب طريقة نجاح تدريس اللغة يتم تقييمه غالبًا من حيث الأساليب المستخدمة لأن الطريقة التي تحدد المحتوى وطرق تدريس اللغة العربية تعني الوسائل التي يستخدمها المسلمون فيتعلم اللغة العربية ، وهناك ثلاثة عشر نوعًا من النقاش ، بما في ذلكالنحووالصرف ، النحووالصرف هما من التخصصات العلمية التي يمكن استخدامها كأداة علمية لتكون قادرة على المساعدة في الترجمة إلى الإندونيسية ثم

---

[١] سعيد الأفغاني، *من تاريخ النحو* (لبنان: دار الفكر، t.t)، ٧.

[٢] مسكود، *تكنولوجيا تعليم اللغة العربية* (جمبر: الجامعة الاسلامية الحكومية جمبر، ٢٠١٣)، ١١

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

في الوقت الحاضر حيث تم تطبيق العديد من أساليب الابتكار واحدة منها هي طريقة التمييز على الغابر حتى الأن الطريقة يلتقي على الدوام فى كل الدرس ومنها في الآية:

اِنَّآ اَنْزَلْنٰهُ قُرْاٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ (٢) نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ اَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَآ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ هذَاالْقُرْاٰنَ وَاِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِه لَمِنَ الْغٰفِلِيْنَ(٣) (يوسف:٢-٣)

وباالنظر إلى كبير دور التعليم في محاولة التنمية في البلاد، وأهمية التعليم في محاولة تنمية الموارد البشرية، فإن التعليم آيضا جعل الإهتمام الكبير، ليس فقط من اللّه سبحانه وتعالى في كلامه ولكن آيضا من الحكومية. وفي القانون رقم ٢٠ لعام ٢٠٠٣ بشآن نظام التعليم الوطني في الفصل الأول عن المتزلة العامة، الفقرة ١من آية (١).

طريقة التمييز هي الطريقة التي تحتوي على صياغة النظرية الأساسية النحو والصرف وهي تدخل إلى العربية للاهدافالمعينة*(arabic forspesifik purpose/ASP*بالاهداف البسيطة هوالأطفال من الصغار في المدرسة ومن اول (من الذي يستطيع أن يقرأ القرآن) يستطيع أن يقرأ ويترجم ويكتب (إملاء) القرآن والكتب التراث.[٣]

طريقة المحاضرة او الإلقاء هي تعبير الرأى في تكوين الكلمات إلى الناس او بمعنى آخر مستمع يعرف ويفهم ويتسلم ويفعل ما يرسل إليهم. المحاضرة هي الفن التكلم امام العام. فلذلك ينبغي على الخطيب أن يصنع المحاضرة الجميلة حتى المستمعين يستعدون أن يستمعوا الرأى الذي عبر إليهم.[٤]

---

[٣]عابزاء,التمييز: فنتار ترجمة دان كتاب كونيغ , (جاكرتا: التمييز publishing ٢٠١٦) ,ص,٧

[4]LuqmanHadinegoro,*seniBerpidatoMutakir (DalamTeoridanPraktek), (Yogyakart:Absolut ٢٠٠٣)*,hal1

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

سبب اختيار موضوع البحث المقارنالتمزيزولإلقاء في ترجمة اللغة العربية إلىاللغة الإندونسية في مدرسة الفرقان المتوسطة الاسلامية على عدة اعتبارات ، بما في ذلك عدم وجود مدرسة رسمية فيبندووصا تستخدم طريقةالتمزيز .وطريقة التميز يساعد الكثير من الطلاب على تجربة قائدة في الترجمة إلى الإندونيسية.

منذ ظهور طريقة التميز كان قادرا على إثبات وجوده في عالم التعليم فيماهذا يثبت عدد المدارس الداخلية الاسلاميةأوالمؤسسات الرسميةمن ينفذها.

فلذلك تميل الباحثة القيام بهذا البحث تحت العنوان " الدراسة المقارنة بين طريقة التمييز وطريقة الإلقاء في استيعاب الطلاب في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراهدامي بوندووصا للسنة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٢م"

ب. مشكلة البحث

١. هل هناك بين طريقة التمييز و طريقة الإلقاء في استيعاب الطلاب في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراهدامى بوندووصا للسنة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٢ م " ؟

٢. مامدى فرق بين طريقة التمييز و طريقة الإلقاء في استيعاب الطلاب في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراهدامى بوندووصا للسنة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٢ م " ؟

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

ج. أهدف البحث

١. معرفة الفرق بينطريقة التمييز وطريقة الإلقاء في استيعاب الطلاب في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الاسلامية جوراهدامى بوندووصا للسنة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٢ م.

٢. لوصف مدى الفرقبينطريقة التمييز وطريقة الإلقاء في استيعاب الطلاب في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الاسلامية جوراهدامى بوندووصا للسنة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٢ م.

د. فوائد البحث

تحتوي فوائد البحث الإسهام المعطى بعد انتهاء عمل البحث وتكون نظرية وعملية مثل الفوائد لدى الباحث والمعلم والمؤسسة التربوية والمجتمع عاما ولها حقيقية[٥]. و أما فوائد من هذا البحث كما يلي:

١. الفائدة النظرية

أ) يرجى هذا البحث زيادة المعرفة في مجال العلوم عن تعليم اللغة العربية خاصة في استيعاب الطلابفي ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسية

ب) ويستطيع أن يصير مواد المراجع للبحث بعده.

[٥] مرجع سابق ٣٧

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI KH ACHMAD SIDDIQ JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

٢. الفائدة العملية

(أ)للباحثة والقارئين

يرجى هذا البحث أن يعطي الفكرة الواسعة في التربية و البحث للكاتبة وللقارئين عندراسة مقارنة بين طريقة التمييز وطريقة الإللقاء في استيعاب الطلاب في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراه دامي بوندووصا للسنة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٢ م

(ب)للجامعة كياهي الحاج احمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر

يرجى هذا البحث أن يكون مراجعا في مكتبة الجامعة كياهي الحاج احمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر.

(ج) المدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراهدامى بوندووصا

١) يرجى هذا البحث يستطيع أن يرقى الطلاب في تعلم ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسية

يرجى هذا البحث أن يكون تشجيع الطلاب لترقية فهمها في تعليمترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسية

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

هـ. إطارالبحث

١. متغيرات البحث

في هذاالقسم يجب على الباحث تحديد المتغير واضحا و حازما[٦]. و يختلف إلى متغيرين يعنى المتغير المستقل والمتغير التابع،بالبيان كما يلي:

أ) المتغيرالمستقل (*Independen Variable*)هو المتغير الذي يؤثر أو هو سبب التغير أو بداية المتغير التابع[٧]. المتغير المستقل الموجود في هذا العنوان هو نوعان:

١. طريقة التمييز وتسمى هذا المتغير بمتغير "X١".

٢. طريقة الإلقاءوتسمى هذا المتغير بمتغير "X٢".

ب) المتغيرالتابع (*Dependen Variable*)هوالمتغير الذي يتأثربسبب وجود المتغير المستقل. المتغيرالتابع الموجود في هذا العنوان استيعاب الطلاب في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسية وتسمى هذا المتغير بمتغير "Y".

٢. المؤشراتالمتغير

بعد المتغيرات المملوئة، فيستمر تقديم المؤشرات للمتغير الذي يكون مرجعا تجريبيا من المؤشرات المبحوثة عنها. سوف تجعل هذه المؤشرات التجريبية أساسا في

---

[٦]مرجع سابق ٣٨

[7]Moch. Ainin, *Metode Penelitian Bahasa Arab* (Malang: Hilal- Fajar Keilmuan Islam, 2006), 29..

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

صناعة بنود الأسئلة في الاستبيان والمقابلة والملاحظة.[٨]مؤشرات المتغيرات في هذا البحث هي كمايلي

أ) المؤشرات من المتغير المستقل:

١) طريقة التمييز

(أ) تعريف طريقةالتمييز

(ب) الطريقة الصرفية

٢) طريقة الإلقاء

(أ) تعريف طريقة الإلقاء

(ب) إيجابية وسلبية من طريقةالإلقاء

(ج) تصميم طريقة الإلقاء

ب) المؤشرات من التغير التابع نحو ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسية هي:

١) يمكن للطلاب في ترجمة العربية إلى اللغة الإندونسية

٢) الطلاب قادرون على تطبيق المفردت

و. التعريف الإجرائي

التعريف الإجرائي هو التعريف المستخدم كأساس القياس تجريبيا في متغيرات البحث برمز بني على مؤشرات المتغير.[٩]

[8]Tim Penyusun, *Penulisan Karya Ilmiah IAIN Jember*, (Jember: IAIN Jember Press, 2015), 38.

[٩]مرجع سابق ٣٨

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI KH ACHMAD SIDDIQ JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

١. طريقة التمييز هي الطريقة التي تحتوي على صياغة النظرية الأساسية النحو والصرف وهي تدخل إلى العربية للاهداف المعين(*arabic for*) *spesifikpurpose/ASP*با لاهداف البسيطة هوالأطفال من الصغار في المدرسة ومن اول (من الذي يستطيع أن يقرأ القرآن) يستطيع أن يقرأ ويترجم ويكتب (إملاء) القرآن والكتب الأصفر.[١٠]

٢. طريقةالإلقاءهي طريقة لتقديم المودا التعليمية شفويا. وجوازا، أن في طريقة الإلقاء أن يدرج المعلم الأسئلة التي تتعلق بالمواد التعليمية، في حين أن أهم أنشطة التعليم للطلاب هي الاستماع وتسجيل النقاط الهامة التي أثرها المعلم. وكذلك في هذه الطريقة قد تهمل المعلم أسئلة الطلاب، لأن طريقة الإلقاء ليست فيها سؤالاً وجواباً على الرغم من أن لأسئلة أحياناً تنشأ من الطلاب,ولكن هذا ليس تنفيذا حقيقيا.

٣. استيعاب الطلاب في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسيةهيإيصاللأوشرح الغرض من الجملة باستخدام لغة المصدر نظرة من الترجمة و لايمكن فصلها عن دراسة قواعد اللغة.

ز. افتراض البحث

في هذا البحث، تفترض الباحثة كما يلي:

[١٠] عابزاء,التمييز: فنتار ترجمة دان كتاب كونيغ , (جاكرتا: التمييز publishing ٢٠١٦) ,ص,٧

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI KH ACHMAD SIDDIQ JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

١. والافتراض في هذا البحث هو تفترض الباحثة أن هناك تفريق بين طريقة التمييزوطريقة الإلقاء في استيعاب الطلاب في ترجمة اللغة العربية الى اللغة الاندونسية.

ح. فروض البحث

فروض البحث هي الإقتراح التي سيتم اختبار حقيقتها، أو هي إجابة مؤقتة لمشكلة[١١].أما فروض البحث عند رموزها فقسمان هما الفروض الخيارة أو*alternative*(Ha)وهيالتأثير بين متغيرات البحث، والفروض الصفرية أو(Ho)*nihil*وهي ليست التأثير بين متغيرات البحث [١٢].

الفروض الخيارية(Ha)في هذاالبحث كما يلي :

يوجد الفرق بين طريقة التمييز و طريقة الإلقاء في استيعاب الطلاب عند ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراهدامى بوندووصا للسنة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٢ ممرتفع.

وأما الفروضية الصفرية (Ho)فيهذا البحث فهي كمايلي :

لا يوجد الفرق بين طريقة التمييز و طريقة الإلقاء في استيعاب الطلاب عند ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراهدامى بوندووصا للسنة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٢ ممرتفع.

[11]Bambang Prasetyo, *Metode Penelitian Kuantitatif* (Jakarta: Raja Gravindo Persada, 2005), 76.
[12]Subana, *Statistik Pendidikan* (Bandung: Pustaka Setia, 2000), 23.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI KH ACHMAD SIDDIQ JEMBER
digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

ط. هيكل البحث

تحتوى خطة البحث على الأبواب من الباب الأول الى الباب الرابع بشكل كتابة القصص الوصفي. فلذلك تقسم الباحثة هذا البحث العلمي الى أربعة أبواب، وهي كما يلى:

الباب الأول :هو المقدمة وهي تبحث عن خلفية البحث ومشكلة البحث وأهداف البحث وفوائد البحث وإطار البحث والتعريف الإجرائيوافتراض البحث وفروض البحث وهيكل البحث.

الباب الثاني : يبحث عن الدراسة المكتبية التي تشمل الدراسة السابقة والدراسة النظرية.

الباب الثالث: يبحث عن مناهج البحث

الباب الرابع : يبحث عن عرض البيانات وتحليليها والمناقسة.

الباب الخامس : يبحث عن الخاتمة تمل على نتائج البحث و الافتراحات.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

الباب الثاني

الدراسة المكتبية

١. الدراسة السابقة

أ) ستي سيدة مكرمة (٢٠١٣) الطالبة في الجامعة الإسلامية الحكومية جمبر تحت الموضوع باستخدام الطريقة الإلقائية *plus* في تعليم الفقه بالمدرسة المتوسطة مفتاح العلوم ويرا ونغسو بجمبر للسنة الدراسية ٢٠١٢/٢٠١٣ م. ركز هذا البحث على الطريقة الإلقائية *plus* باستحدام البحث الكيفي الوصفي ونوع البحث ميداني وتحليل البيانات المستخدمة بالمناهج الوصفية. وخلاصتها هي الطريقة الإلقائية *plus* طبقت ترتيبا لإن استخدمتها سهلة للمدرسين بتركيب التخطيط، ولإعداد و التنفيذ، والتقويم.

ب) الرسالة الماجستير لماكى صلاح الدين (٢٠١٣) عن "تعلم طريقة التمييز على قد ترجمة القرآن الكريم وقراءة الكتاب الأصفر في المدرسة المتواسطة الحكومية ٢ كدوكان بوندر اندرامايو". هذا البحث عن تطبيق تعليم طريقة التمييز وما العوامل الذي يدعم والتثبيط في تطبيق طريقة التمييز.

المساوى بين هذا البحث مع الباحثة طريقة التمييز موجودة في كتاب التمييز. وأما الفرق بينهما هو أن هذا البحث يبحث عن طريقة التمييز في تعليم ترجمة القرآن حيث أن الباحثة تبحث عن استخدام طريقة التمييز في تعليم القواعد الذي يتعلق بمهارة قواعد التلاميذ في المادة الدراسية اللغة العربية.

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

ج) داني فردوس (٢٠١٥) الطالب في الجامعة الإسلامية الحكومية جمبر تحت الموضوع مشكلات تدريس اللغة العربية با لطريقة الإلقائية في المدرسة المتوسطةدار الصلاح بلوس بجمبر للسنة الدراسية ٢٠١٥/٢٠١٦ م. ركز هذا البحث على مشكلات تدريس اللغة العربية بالطريقة الإلقائية في المدرسة المتوسطة دار الصلاح بلوس بجمبر للسنة الدراسية ٢٠١٥/٢٠١٦ م باستخدام البحث الكيفي الوصفي ونوع البحث الميداني وتحليل البيانات المستخدمة با لمناهج الوصفية. وخلاصتها هي كانت المشكلات في التلاميذ عند دراسة اللغة العربية با لطريقة الإلقائية من ناحية التخطيط والتنفيذ والتقويم.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

الجدول ٢,١

التشابه و الاختلاف بين البحث المذكور بهذا البحث

الدراسة السابقة

الرقم	الباحث	العنوان	التشابه	الاختلاف
١	٢	٣	٤	٥
١.	ستي سيدة مكرمة (٢٠١٣)	باستخدام الطريقة الإلقائية *plus* في تعليم الفقه بالمدرسة المتوسطة مفتاح العلوم ويرا ونغسو بجمبر للسنة الدراسية ٢٠١٢/٢٠١٣ م	تبحث طريقةالإلقائية	مناهج الكيفية الوصفية
٢.	الماجستير لماكى صلاح الدين (٢٠١٣)	تعلم طريقة التمييز على قد ترجمة القرآن الكريم وقراءة الكتاب الأصفر في المدرسة المتواسطة الحكومية ٢ كدوكان بوندر اندرامايو	مناهج الدراسة المقارنة	تبحثطريقة المحاضرة وباستخدام المناهج الدراسة المقارنة
٣.	داني فردوس (٢٠١٥)	مشكلات تدريس اللغة العربية با لطريقة الإلقائية في المدرسة المتوسطةدار الصلاح بلوس بجمبر	مناهج الكيفية الوصفية	تبحث طريقةالإلقائية.

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

الرقم	الباحث	العنوان	التشابه	الاختلاف
١	٢	٣	٤	٥
		للسنة الدراسية ٢٠١٥/٢٠١٦ م		

٢. الدراسة النظرية

أ) طريقة التمييز

١) تعريف طريقة التمييز

طريقة "التمييز" هيالأسلوب باستخدام صياغة النظرية الأساسية كونتوم للنحو والصرف (*Quantum Nahwu-Sharaf*)المدرجة في تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة (*Arabic For Specific*) وهذه الطريقة تهدف إلى ترقية مهارة القراءة،ومهارة الترجمة ، أولإملاء وكتابة القرآن وكتب التراث وأول وكتب التراث وأول طلاق إطلاق طريقة التمييز في المعرض الوطني للكتاب بجاكرت في ٤ يوليو سنة ٢٠٠٩ م.[١٤]

٢) تاريخ طريقة "التمييز"

كان أبازا طالب شيخ أنس تمييز في تاجغ في قرية اندرامايو. هو متخرج في الكلية الاقتصادية في الجامعة الشافعية الإسلامية (*UIA*) بجاكرتا. هو يجب أن يساعد مدرسه

[14]Abaza, *TamyizPintar*, 7.

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

ويكون أبازا أحد من مجمع حينما يكون عضو مجلس النواب ورئيس هذا المجلس (*PBB MPR RI*) في السنة ١٩٩٩-٢٠٠٤ م. له الأسرة المحبوبية التي تساعده فى تحقق طريقة التمييز بتحقيق جيد. هم أمه وزوجته وأولاده.[١٥]

أول تأليف كتاب التمييز على سؤال أستاذ الدكتور كابن حينما رجع من مقبرة إمام الشافعي بمصر إلى أبازا ليقوم البحث العلمي لكي يقلده الأطفال في إندونيسيا الإمام الشافعي الذي قد علم القرآن والحديث والتفسير منذ الصغار. ثم يفعله بتطوير خبرته حينما يتعلم إلى شيخ أنس تمييز في صغار بعد عشاء بطريقة سهلة وممتعة في مصلى "التمييز" في قرية اندرامايو. هو ابن ثالث لشيخ تمييز (ابن العام شيخ محروس ليربويو) هو طالب شيخ شاطري (المعهد أرجاوينانجون جيريبون) وشيخ هارون (المعهد كمبك جيريبون). يستمر تعليمه في تاجوغ قبل الرجوع إلى بيته. يكون مصححا في القراءن والكتب الذي ينشره المعارف بندونج.

الافتراض في هذا البحث هي إذا كانت الأطفال ماهرين في تحفيظ وفهم وتعليم القرآن والحديث وتفسير كتب التراث، كان المعلم ماهرا الذي يعلمهم بطريقة جيد.

أما الهدف من هذا الكتاب ليكون طريقة الذي تستخدمه لتعليم الأطفال حتى يستطيع القراءة والترجمة وتعليم القرآن قراءة وكتب التراث كما هو الإمام الشافعي أو يناسب بسؤال " الإمام الشافعي الصغير" في إندونيسيا.

[15]Mukroji, “MetodeTamyiz”, http://alkaly21.blogspot.com/2015/11/metode-tamyiz.html?m=1 (22 Oktober 2019).

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

بغاية الأطفال، يعمل إفراغ القواعد النحوية والصرفية التي يعتقدها على التقييس لكي تستطيع أن تتعلم بتعلم وفهم سهل وممتع للأطفال حتى يقدروا على قراءة وترجمة وكتابة وتعليم القرآن وكتب التراث التي تناسب بالقواعد النحوية القواعد.

بعد إفراغها تحصيل الأطفال الماهرين في ترجمة القرآن وقراءة كتاب فتح القريب. طلب أبازا إلى شيخ أحسن سخاء محمد الحافظ للمناقشة وتصحيح ترجمة القرآن وقراءتهم. وقد وفقه ثم يعطي كثيرا من الاقتراحات للإصلاح. بل طلبه أن يكتب المعجم الخاص للتمييز الذي يسهله لحفظ ترجمة القرآن حتى يصدر بكتاب التمييز المعجم كوكبا على سؤال الدكتور الحاج أحسن سخاء محمد الحافظ.[١٦]

٣) نظرة في طريقة "التمييز" وبعثتها

أ) النظرة في طريقة التمييز

- طريقة التمييز تساعد المسلمين الماهرين في ترجمة القرآءن.

ب) البعثة في طريقة التمييز

- تكوين أجيال المسلمين الماهرين في ترجمة القرآءن منذ الصغار ويعلمها للآخرين كما هوا الإمام الشافعي.

٤) اختبار صدق طريقة التمييز

كما هو المعروف في الجريدة اليومية *radar indramayu*: أن قدرة الطلاب على ترجمة القرآءن التي حصلت عليها طريقة التمييز التي قد قررها الأستاذ الدكتور أحسن

[16] Mukroji, "METODE TAMYIZ (Sebuah Formulasi Teori Nahwu Shorof Quantum)"*jurnal kependidikan* , 1 (2014), 165

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

سخاء محمد الحافظ (عميد معهد علوم القران "*IIQ*" بجاكرتا وكاتب اللجنة لتصحيح القران الوزارة للشؤون الدينية) في اندرامايو تاريخ ١٠ يناير ٢٠١٠ ونتائج الاختبارات لجميع الطلاب على نتيجة ممتازة.

٥) أساس التعليم والتعلم في طريقة التمييز

أ) الأساس العام في طريقة التمييز

طريقة التعليم أهم من المادة. المادة في طريقة "التمييز" مساوي بالكتب النحوية والصرفية الأخرى. ولا تتركز ولاتهتم بالمادة فحسب. وإذا كان الطلاب يتمتعون بالتعليم فسهل عليهم فهم المادة.

ب) أساس التعلم في طريقة "التمييز"

ما يسمى " لادونى" وجب على الطلاب أن يرفعوا أصواتهم. هذه الطريقة باستخدام إمكانات للدماغ الأيمان والدماغ الوعي المتوازنة حيث أنها ستتم نتائج التعليم جيدا.

ج) أساس تعليم طريقة "التمييز"

(أ) تدريس هذه الطريقة يقلب عميقا.

(ب) تدريس بالدرجة " احدى عشرة قراءة"

(ج) *SENTOT (Santri TOT)* هو يتعلم الطلاب مادة التعليم وطريقتها في نفس الوقت تعليم الطلاب مثل نموذج تعليم الأستاذ

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI KH ACHMAD SIDDIQ JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

لطلابه. وهذا إستعد الطلاب لأن يكونوا معلمين في تعليم "التمييز" للأخرين.[١٧]

٦) مزايا طريقة "التمييز"

أ) تحصيل طريقة "التمييز" على الطلاب بالمدرسة الإبتدائية (سن ٧-١٢ عام) الماهرين في ترجمة القرآن وقراءةكتب التراث.

ب) كانت عملية التعليم سهلة وممتعة واستخدام الذكرة في شكل الأغاني المعاصرة

ج) من يتعلمها سيكون قادرا على تعليمها للآخرين.

ب) طريقة الإلقاء

١) تعريف طريقة الإلقاء

الطريقة التي يستخدمها المعلم في التعلم تكرار هي طريقة الإلقاء،وتنصف هذه الطريقة كطريقة تقليديه لأن اعدادها هو أبسط وأسهل ومرونة دون الحاجة إلى إعداد خاص .

طريقة الإلقاء لغة هي قول أو شرح المعلم للطلاب شفويا. وآداة التفاعل، خاصة في هذه الطريقة هي "التحدث". وجواز، أن في طريقة الإلقاء أن يدرج المعلم الإسئلة التي تتعلق بالمواد التعلمية، في حين أن أهم أنشطة التعلم للطلاب هي الاستماع وتسجيل النقاط الهامة التي أثارها المعلم. وكذلك في هذه الطريقة قد تهمل المعلم أسئلة الطلاب،لأن طريقة الإلقاء ليست فيها

[١٧] مرجع سابق ٩

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

سؤالا وجوابا على الرغم من أن الأسئلة أحيانا تنشأ من الطلاب، ولكن هذا ليس تنفيذا حقيقيا.

واصطلاحا هي طريقة لتقديم مادة التعليم شفويا للطلاب أو لعامة الناس. هذا الفهم يوجه إلى أن طريقة الإلقاء تؤكد على إعطاء المواد التعليمية شفويا.

الاستخدام الشفوي كأداة رئيسية في استخدام طريقة الإلقاء لتدريس مادة التعليمية للطلاب. إذا كانت عملية تقديم المادة التي يعتمد عليها المعلم هي شفوي، فيجب على المعلم أن ينتبه إلى قدرة صوته وتقنياته في استخدام هذه الطريقة.

يمكن تطبيق طريقة الإلقاء في الفصل الدراسي أو في مبنى يضم عددًا كبيرًا من الطلاب.باستخدام هذه الطريقة، سيقوم المعلم بشرح المادة بسهولة. حتى عملية التعليم تأتى بالفعا لية.

٢) غرض من طريقة الإلقاء

في عملية التعليم في المدرسة، فإن الغرض من طريقة الإلقاء هو نقل الكثير من المواد الإعلامية الكثيرة والواسعة. وفقا لعبد المجيد على وجه التحديد فإن طريقة الإلقاء تهدف إلى:

أ) تقديم أشياء جديدة وإعطاء توضيحات واضحة. كخطوة أولى لطريقة أخرى في محاولة لشرح الإجراءات التي يجب اتخاذها على الطلاب.[١٨]

[18] Abdul Majid, *PerencanaanPembelajaran* (Bandung:PTRemajaRosdaKarya, 2009), 138.

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

ب) اختراع عقل الطلاب من خلال الإلقاء، وهي مواد الكتابة للطلاب حتى يتمكن الطلاب من التعلم من خلال المواد المكتوبة من الإلقاء.

ج) عرض الخطوط العريضة لمحتويات الدرس والمشكلات فيها، تحفيز الطلاب على تعلم مستقل بنفسه ونمو فضولهم من خلال إثراء التعلم.

تستخدم طريقة الإلقاء هذه للنظر: يحتاج الطلاب البيان حقا، على سبيل المثال لأنه جديد أو لتجنب سوء الفهم. لا يوجد في الواقع أي مصدر لمواد التعليم للطلاب. يصعب تنفيذ الطريقة أخرى بعدد كبير من الطلاب.

٣) إيجابيات وسلبيات للإلقاء

طريقة الإلقاء هي طريقة لتقديم المواد التعليمية شفويا. هذه الطريقة فعالة لنقل المعلومات والفهم. ولها إيجابية وسلبية.

والإيجابية منها كمايلى:

أ) تسلط المعلم الفصل بسهولة.

ب) تنظيم الفصل بسهولة

ج) يمكن أن يكون عددا كبيرا من مناقشات الطلاب.

د) يعد المعلم بسهولة في الإعداد والتنفيذ.

هـ) المعلم يشرح الدرس بسهولة.

والسلبية منها كمايلى:

أ) يحدث اللفظي بسهولة

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI KH ACHMAD SIDDIQ JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

ب) يصبح البصر خسارة، وتتلقى السمعية المزيد من المواد

ج) يشعر الطلاب بالملل للاستخدام الطويل نسبيا.[١٩]

٤) تصميم طريقة الإلقاء

يمكن استخدام هذا التصميم كدليل للمعلم لاستخدام طريقة الإلقاء في تعلم المواد. وهو كمايلى:

أ) إيصال أهداف التعليم

المقصود من هذا الأهداف هي الأهداف التعليمية التي يتم تقديمها بطريقة الإلقاء التي تعبير بشكل واضح.

ب) ضبط دقة الطريقة

بعد إيصال الأهداف، يجب على المعلم ضبط ما إذا كانت طريقة الإلقاء هي الطريقة الصحيحة المستخدمة لتحقيق أهداف ومؤشرات التعلم.

ج) إدارة الاهتمام وحالة الطلاب

دخلت هذه المرحلة في المرحلة التمهيدية التي يجب أن يتسلط عليه المعلم إلى حد الأقصى. يوضح المعلم للطلاب أن المواد التي يحصلون عليها مفيدة لحياتهم.

د)إلقاء المواد

[19] Ani Widiyati, "Metode Mengajar sebagai Strategi dalam Mencapai Tujuan Belajar Mengajar", *jurnal pendidikan Akuntansi*, 1 (2004), 67-68.

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

وفي هذه الدورة قد دخلت المرحلة الأساسية، يقدم المعلم المواد بشكل مدرجا وفقا لمواضيع المناقشة. هناك العديد من التقنيات التي يمكن استخدامها في هذه المرحلة من التقديم، وهي:

١) شرح المادة قصصيا

وهذه التقنية حيث يتم تقديم الموضوعات الفرعية أحيانا كأخبار أو جمل تفصيلية.

٢) إلقاء المواد بسؤال وجواب.

وفي هذه المرحلة يتم تقديم لمادة كإجابة. عندما يسمح الوقت، يمكن أيضا طلب الإجابات بطريقة محدودة من المستمعين.

٣) اشرح المادة عن طريق غرس الفهم الواضح.

تمكن أهمية طريقة الإلقاء موثوقية التي يستخدمها المعلم هي في هذه المرحلة. لماد، لأن هذا ينطوي على قبول الطلاب على نتائج المحاضرات التي أجريت. ويمكن القيام بذلك بطريقة مختلفة.واحد منهم هو المعلم يبدأ المحادثة مع لمحة عامة أو ملخص النقاط مشرحة. ثم يتبع الجزء من الموضوع الذي هو جزء أساسي، وأخيرًا يلخص النقاط الهامة في المناقشة.

هـ) إعطاء الاستنتاجات

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

الاستنتاج هو استنتاج مادة التعلم التي يعلمها المعلم

و) تقييم

للحصول على ردود الإجابة من الطلاب، يمكن للمعلم استخدام العديد من التقنيات، منها: إعطاء سؤال الطلاب والإشارة إلى بعضهم بشكل عشوائي للإجابة عليها ؛ أو إعطاء الفرصة للطلاب لطرح الأسئلة وطرحها على الطلاب الآخرين للإجابة أو على المعلم نفسه (إذا اقتضت الضرورة ذلك). وتقنية أخرى هي إعطاء الوظائف للطلاب بتكوين التقرير، والملاحظة، وقراءة مواد القراءة التكميلية وما أشبه ذلك.[٢٠]

ج) الترجمة

الترجمة جاءت في العالم تلبية لحاجة الناس للاتصال بين الشعوب المختلفة في العالم في الشتى من بينها اللغة والثاقفة واللون والجنس. ومن عادة الإنسان يجب حبا شديدا للتواصل والتعارف وطلب العلوم من إخوته الذين عاشوا في نواحي ذلك العالم بمختلف شتى سابق. لذلك قام الإنسان بحركة الترجمة من لغة إلى لغة أخرى وعادة من اللغة المحتاجة معرفة ثقافتها وعلومها إلى اللغة نفسها. وفى هذه المقالة سيبحث تاريخ علم الترجمة ولكن قبل الوصول إليها تقدم الباحثة البحوث عن معنى الترجمة، أنواع الترجمة، شروط المترجم، خطوات عملية الترجمة، الخلفية التاريخية، عوامل نشأة

[20]SyahriniTambak, "Metode Ceramah: Konsep dan Aplikasi dalam Pembelajaran Pendidikan Agama Islam", *Jurnal Tarbiyah,* 2 (Juli-Desember,2014),376

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

الترجمة،ومراحل النمو والنشأة للترجمة، علم الترجمة: السلفي والقديم، علم الترجمة: ظهور نسق علمي،وعلم الترجمة: العربية، الغربية والإندونيسية والأخير يقدم الباحث الخلاصة من المقالة.

١) الترجمة ومعناها

والآخر قال أن الترجمة أصلها اللغوي من اللغة العربية، ومعناها الأصلي أنها بمعنى "الشرح" باللغة الأخرى. وفي قاموس كبير إندونسيا معناها هي لترجمة وسائل النسخ أو النقل من اللغة إلى أخرى. والآخر قال أن الترجمة هي بينه وضحه والآخر قال أنها نقل الكلام من إلى أخرى والآخر أيضا قال سيرته وحياته.

أن الترجمة حقيقة هى عملية النقل من الشىء الآخر إما بنفسه أو بالآخر. وأما معنى الترجمة في الاصطلاح هو عملية تحويل الخطاب الذي في نص اللغة الأولى أو اللغة المصدرية *(source language)*بالمعادل في اللغة الثانية أو اللغة المهدوفة *(target language)*. وفي *The New oxford Dictionary of English* تعبير *The power of translating word or text from one language in to another*. والمعنى هو أن الترجمة هى القدرة على ترجمة الكلمة أو النص من اللغة إلى الأخرى. وعبدالله وعبد العليم عبر أن الترجمة هي نقل الأفكار والأقوال من لغة إلى أخرى مع محافظة على روح النص

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI KH ACHMAD SIDDIQ JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

المنقول. وقال جودة أن الترجمة في فهمه هي محاولة نقل رسالة في اللغة المصدرية إلى رسالة معادلة لها في اللغة المنقولة إليها.[٢١]

الترجمة هي عملية تغيير من نموذج إلى شكل آخر أو تغيير لغة إلى لغة أخرى .تتضمن الترجمة دائمًا لغتين مختلفتين على الأقل ، ولهما ثقافات مختلفة ، وهما اللغة المصدر واللغة المستهدفة.[٢٢]

٢) أنواع الترجمة

وقال جاكوبسون كما اقتطفه الفاريسي قال أن الترجمة تنقسم إلى ثلاثة وهي

(١) الترجمة بين السميئوتيك *(intersemiotic translation)* ويشمل الرمز بين المختلفين مثلا ترجمة النوفيل إلى الفيلم: (٢) الترجمة في اللغة الواحدة *(intralingual translation)*مثلا من اللغة العربية إلى اللغة العربية كما كان في القاموس *eka bahasa* ومثاله قاموس "المنجد": (٣) الترجمة بين اللغتين المختلفين *(interlingual translation)* الذي يشمل اللغتين المختلفين كما بين اللغة العربية والإندونيسية وبين اللغة الإنجليزية والعربية وغيرها.

وقال الآخر أن أنواع الترجمة ثلاثة ألا وهي:

أ) الترجمة المعنوية أو اللفظية أو المساوية كاملة، أي تحويل اللغة من اللغة المصدر إلى الأخرى.

[21]Raswan,"الترجمة معناها وتاريخها", Jurnal Al-Turas Vol. XIX No. 02, 2013, Hal 329
22 http://retorika69.blogspot.com/2016/03/penerjemahansejarah-dan-pengertiannya.html

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI KH ACHMAD SIDDIQ JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

ب) الترجمة المعنوية أو التفسيرية *(restricted)* الترجمة من اللغة إلى الأخرى ويهتم بالمعنى والهدف من الترجمة.

ج) الترجمة الحرية أو الدينا ميسية *(terjemah dinamis atau gaya bahasa bebas)* وهي الترجمة التي توصل الأمانة فياللغة المصدر بالعبارات اللازمة في اللغة المترجم إليها.[٢٣]

[23]Raswan,"الترجمة معناها وتاريخها", Jurnal Al-Turas Vol. XIX No. 02, 2013, Hal 331

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

الباب الثالث

أ. مناهج البحث

١. مدخل البحث ونوعه

تستخدم الباحثة في هذا البحث المدخل الكمي وهو نوع من البحوث العلمية التى تفترض وجود حقائق اجتماعية موضوعية، منفردة ومعزولة عن مشاعر ومعتقدات الأفراد، وتعتمد على الأساليب الإحصائية في الغالب، في جمعها للبيانات وتحليلها[٢٤]. ونوع هذا البحث هو البحث التجريبيةالحقيقة *(True – ED)*بتصميم المجموعة المتعلقة مع اختبار قبل وبعدى.

٢. المجتمع والعينية

المجتمع في هذا البحث هو جميع الطلاب للفصل الأول الوسطى بالمدرسة الفرقان المتوسطة الاسلامية جوراهدامى بوندووصاللسنة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٢ م ، وعددهم ٤٢ طالبا، وتقسم إلى فصلين، يعني: الفصل الأول الوسطى وعددهن ٢١ طالبا، والفصل الأول الوسطى ب وعددهم ٢١ طالبا.

٣. طريقة جمع البينات

أ) الإختبار الكتابي

[٢٤]عامر قنديلجي، *البحث العلمى واستخدام مصادر المعلومات التقليدية والالكترونية* (عمان: دار المسيرة للنشر والتوزيع، ٢٠١٠)، ٤٥.

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

الإختبار الكتابي هو اختبار يتم فيه كتابة الأسئلة والإجابات بشكل كتابي ، ولكن، عند الإجابة عليها لا ترد دائمًا في صيغة مكتوبة، يمكن أيضًا أن تأخذ شكل الآخرين، مثل إعطاء العلامات والتلوين وغير ذلك. تستخدمه الباحثة لنيل البيانات عن نتيجة الطلاب نحو النحو. ويتم الاختبار في البداية (الاختبارالقبلي) والنهاية (الاختبار البعدي)في تعليم النحو،في الفصل التجريبي والفصل الضابط.

ب) الوثائقية

والوثائقية هي بحث البيانات عن الأحوال أو المتغيرات من التسجيلات والنصوص والكتب والجرائد زالكتابة المنقوشة ومحضر الاجتماع وجداول العمل وغيرها.[٢٥]تستخدمها الباحثة لنيل البيانات التي تتعلق بهذا البحث مثل:

١) تاريخ تأسيس المعهد

٢) موقع جغرافية المعهد

٣) أحوال الأساتيذ

٤) أحوال البناء والوسائل التعليمية بالمعهد الفرقان

٥) هيكل المنظم بالمعهدالفرقان

٦) .أسماء الطلاب المبحوث

[25]Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik* (Jakarta: PT. Renika Cipta, 2002), 172.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI KH ACHMAD SIDDIQ JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

٤. تحليل البيانات

وإن تحليل البيانات هو عملية بعد جمع البيانات من جميع المستجيب أو مصادر البيانات. النشاط في تحليل البيانات هو جمع البيانات بناء على المتغيرات ونوع المستجيب، صنف البيانات بناء على المتغيرات من جميع المستجيب وتقديم البيانات من كل المتغيرات المبحوثة، وعمل الحساب لإجابة مشكلة البحث، وعمل الحساب لإختبار الفروض المقدمة[٢٦].والتحليل للبيانات الكمية هو تحليل الإحصائية، وهو نوعان الإحصائية الوصفية *(Descriptive)* والإحصائية الاستدلالية أو الاستقرائية *(Induktive)*.[٢٧]تتكون الإحصائية الاستقرائية من الإحصائية القاسية وغير القاسية.[٢٨]في هذا البحث، تستخدم الباحثة الإحصائية القاسية لأن البيانات المستخدمة البيانات الفاصلة (*Interval*)بتقنية مقارنة اختبار المختلاف *(Uji-T)*. ورموز اختبار المختلاف*(Uji-T)* على عينة مستقلة (*Sampel Bebas*) باستخدام *SPSS* .

[26]Sugiyono, *MetodePenelitianKuantitatifKualitatifdan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2013), 147.

[٢٧]عامر قنديلجي، *البحث العلمى واستخدام مصادر المعلومات التقليدية والالكترونية* (عمان: دار المسيرة للنشر والتوزيع، ٢٠١٠)، ١١٦.

[28]Sugiyono, *MetodePenelitianKuantitatifKualitatifdan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2013), 149

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI KH ACHMAD SIDDIQ JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

الباب الرابع

عرض البيانات وتحليلها

أ. وصف موقع البحث

١. تاريخ تأسيس المدرسة الفرقان المتوسطة الاسلامية بجوراه دامى بوندووصا

المدراسة الفرقان المتوسطة الاسلامية هي المؤسسات التعليمية التي لديها نفس الدرجة مثل المدارس الثانوية ولكن تحت رعاية مدرسة داخلية التي أسسها الأستاد أحمد في التاريخ ١ يولي ٢٠١٢ قبل وجود مبنى المدرسة المتوسطة الإسلامية، كان الطلاب ينفذون أنشطة تعليمية في مبنى مدرس العينية في المدرسة الداخلية الإسلامية.

منذ إنشائها حتى الآن، تولى مدير المدرسة عدة مرات، تتابع اسم رئيس المدرسة ومدة توليه المنصب:

١. محمد ذوالكفل في السنة ٢٠١٢-٢٠١٧

٢. أديبانطا في السنة ٢٠١٧ حتى الآن.[٢٩]

٢. الموقع الجغرافي من المدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراه دامى

تقع المدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراهدامى في شارع كيهى الحج طاهر في قرية جرهدامى في ناحية جره دامى في مدينة بوندووصا، وهذه الناحية لها كثير من عدد السكان.

وكان حدود المدرسة ليعرف اظهر من المدرسة الفرقان وهي:

أ) جهة الشمال حد على بيت التأسيس

ب) جهة الجنوب حد على طريق عام

ج) جهة الغرب حد على سكان القرية

د) جهة الشرق حد على طريق عام.[٣٠]

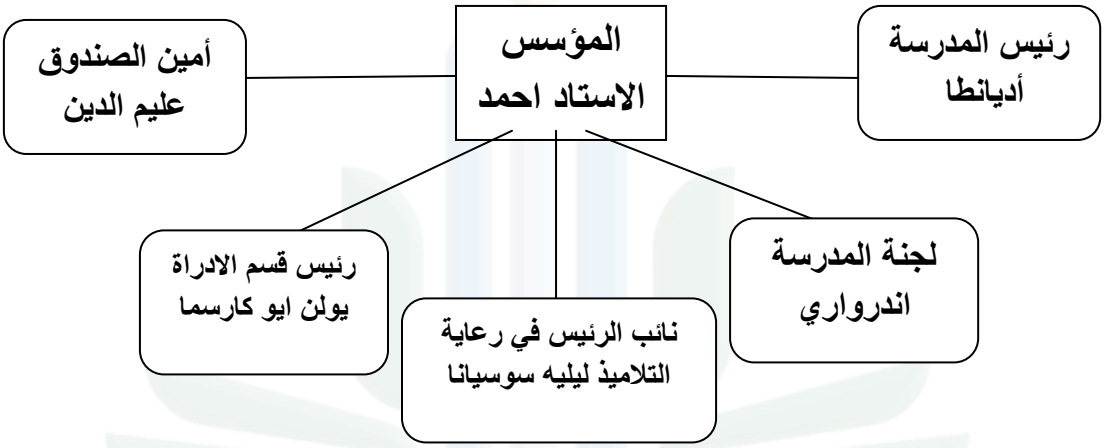
[٢٩] المدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراهدامي" تاريخ تأسيس المدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراه دامي" ١٤ أبريل ٢٠٢٢

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

٣. هيكال منظمة المداسة

صورة: ٤,١

هيكل منظمة المدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراه دامى بوندووصا



بيانات:

المؤسس	: الاستاد احمد
رئيس المدرسة	: أديانطا
أمين الصندوق	: عليم الدين
لجنة المدرسة	: اندرواري
نائب الرئيس في رعاية التلاميذ	: ليليه سوسيانا
رئيس قسم الادراة	: يولن ايو كارسما

٤. المباني الدراسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الاسلامية جرهدامي

[٣٠] الملاحظة في المدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراه دامي، ١٤ أبريل ٢٠٢٢

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

الجدول: ٤,١

المباني الدراسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الاسلامية جراه دامي

الرقم	المباني	العداد
١	٢	٣
١	الفصول الدراسية	٣
٢	غرفة الرئيسية	١
٣	غرفة نائب رئيس المدرسة	١
٤	مصلى	١
٥	المكتبة	١
٦	غرفة المدرسين	٢
٧	الغرفة التعاونية	١
٨	حمام المدرسين	١
٩	حمام التلاميذ	٢

(مصادر البيانات: رئيس المدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراه دامي)

٥. أحوال مدرسي المدرسة

الجدول: ٤,٢

أسماء المدرسون والمدرسات بمدرسة الفرقان المتوسطة الاسلامية جراه دامي

الرقم	الأسماء	منصب
١	٢	٣
١	أديانطا	رئيس المدرسة
٢	عليم الدين	أمين الصندوق
٣	اندرواري	لجنة المدرسة
٤	نيكن فوسفيتا سري	مدرسة العلوم الطبيعية
٥	إسراني	مدرسة التاريخ الإسلامي
٦	حليمة	مدرسة اللغة العربية

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

١	٢	٣
٧	راحمي فروا	مدرسة التربية الوطنية
٨	يولن ايو كرسما	مدرسة تكنولوجيا المعلومات والاتصالات
٩	احمد بيحاقي	مدرس قراءة وكتابة القرآن
١٠	ارما دوي جينتي	مدرسة اللغة الإنجليزية
١١	نوفيا سبتا	مدرسة الفنون والثقافة
١٢	فتريا ارنواتي	مدرسة الرياضيات
١٣	اكوس سليم	مدرس اسواجا
١٤	أديانطا	مدرس الفقه
١٥	ليليه سوسيانا	مدرسة اللغة الإندونيسية

(مصادر البيانات: رئيس المدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراه دامي)

ب. عرض البيانات

المجتمع فيهذا البحث همنفسعينة البحث هو جميع الطلاب للفصل الأول الوسطى بالمدرسة الفرقان المتوسطة الاسلامية جوراه دامى بوندووصا للسنة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٢ م، وعددهم ٤٢ طالبا، وتقسم فصلين، يعني: الفصل الأول الوسطى وعددهن ٢٣ طالبا، والفصل الأول الوسطى ب وعددهم ٢١ طالبا. وأسماءهم فكمايلي:

جدول: ٤,٣

أسماء الطلاب للفصل الأول الوسطى أ (التجريبي)

رقم	اسم
١	٢
١	لندات الحسنة
٢	ستي أفاني كرنيأتي
٣	أفيلة الحسنة

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

١	٢
٤	إئس نيني
٥	نرية سنتاوتي
٦	ستي هراتي
٧	إنتان مسروره
٨	أسوة حسنة
٩	كريمة الألقارمة
١٠	نور حليمة
١١	محمد لطفي
١٢	عبد الرحمن
١٣	محمد كمل فشد
١٤	أماغ فتخ الرحمن
١٥	رافأة الحسنة
١٦	سورّات
١٧	الدات الحسنة
١٨	فيئشاتر
١٩	لؤلو المكرمة
٢٠	فينا فوزية
٢١	رافيداة

(مصادر البيانات: رئيس المدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراه دامي)

جدول: ٤,٤

أسماء الطلاب للفصل الأول الوسطى ب (الضابط)

رقم	اسم
١	٢
١	موليد

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI KH ACHMAD SIDDIQ JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

٢	ويوء ئتل
٣	دانيا فرنندا
٤	تيتئ امرأة المتيئه
٥	ينتي مرأة الصليحة
٦	كنزل ابرار
٧	نرية الإسلامية
٨	صواندي
٩	محمد بحرالله
١٠	عبد الغفور
١١	محمد فوزي
١٢	حنيفة
١٣	جفيفة الجميلة
١٤	ويوين فروات
١٥	نابيلة
١٦	ايراة الحسنة
١٧	ستي أئيشة
١٨	ولداة الحسنة
١٩	رزكياتي
٢٠	صافية
٢١	نفيسة

(مصادر البيانات: رئيس المدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراه دامي)

البيانات التي أجمعت الباحثة لها في هذا البحث نتيجة الطلاب بطريقة التمييز (x1) ونتيجة الطلاب بطريقة الإلقاء (x2) . وطريقة جمع البيانات التي استخدمت الباحثة بها لنيل تلك النتيجة هي اختبار.

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

١. نتيجة الطلاب بطريقة التمييز

جدول: ٤,٥

نتيجة الطلاب بطريقةالتمييز (التجريبي)

رقم	اسم	نتيجة
١	٢	٣
١	لندات الحسنة	٧٠
٢	ستي أفاني كرنيأتي	٤٠
٣	أفيلة الحسنة	٥٠
٤	إئس نيني	٩٠
٥	نرية سنتاوتي	٩٠
٦	ستي هراتي	٤٠
٧	إنتان مسروره	٩٥
٨	أسواة حسنة	٧٠
٩	كريمة الألقارمة	٩٠
١٠	نور حليمة	٩٠
١١	محمد لطفي	٩٠
١٢	عبد الرحمن	٨٠
١٣	محمد كمل فشد	٨٠
١٤	أماغ فتخ الرحمن	٩٥
١٥	رافأة الحسنة	٩٥
١٦	سورّات	٩٥
١٧	الدات الحسنة	٣٥
١٨	فيئشاتر	٩٥
١٩	لؤلو المكرمة	٩٥
٢٠	فينا فوزية	٩٠
٢١	رافيداة	٤٠

(مصادر البيانات: رئيس المدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراه دامي)

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

٢. نتيجة الطلاب بطريقة الإلقاء

جدول: ٤,٦

نتيجة الطلاب بطريقة الإلقاء (الضابط)

رقم	اسم	نتيجة
١	٢	٣
١	موليد	٩٠
٢	ويوء ئتل	٦٠
٣	دانيا فرنندا	٧٥
٤	تيتئ امرأة المتيئه	٧٠
٥	ينتي مرأة الصليحة	٦٠
٦	كنزل ابرار	٨٥
٧	نرية الإسلامية	٨٠
٨	صواندي	٩٠
٩	محمد بحرالله	٨٥
١٠	عبد الغفور	٤٠
١١	محمد فوزي	٩٠
١٢	حنيفة	٨٥
١٣	جفيفة الجميلة	٨٠
١٤	ويوين فروات	٧٠
١٥	نابيلة	٨٥
١٦	ايراة الحسنة	٨٠
١٧	ستي أئيشة	٨٥
١٨	ولداة الحسنة	٦٠
١٩	رزكياتي	٧٠
٢٠	صافية	٧٥
٢١	نفيسة	٦٠

(مصادر البيانات: رئيس المدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراه دامي)

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

ج. تحليل البيانات وفروض البحث

لمعرفة الفرق بين نتيجة تعلم الطلاب للفصل الأول الوسطى في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية بطريقة التمييز والإلقاء با المدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراه دامى بوندووصا للسنة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٢ م. فيجراء تحليل البيانات واختبار فروض البحث باستخدام *SPSS* كما يلى:

أ) اختبار الطبيعية

استخدام اختبار الطبيعية لمعرفة البيانات المحصولة هي توزيع طبيعي أم لا.

والبيانات المحصولة في اختبار الطبعية باستخدام spss كالتالي:

اختبار الطبيعية

معاير الاختبار:

إذا كان القيمة المعنوية. < ٥٠,٠ ، فالبيانات متجانسة

إذا كان القيمة المعنوية. > ٥٠,٠ ، فالبيانات غير متجانسة

جدول ٤,٧

اختبار الطبيعية للبيانات التجريبي والضابط

One-Sample Kolmogorov-Smirnov Test

		Eksperimen	Kontrol
N		21	21
Normal Parameters[a,b]	Mean	50,71	47,38
	Std. Deviation	15,271	16,554
Most Extreme Differences	Absolute	,139	,176
	Positive	,139	,176
	Negative	-,100	-,152
Test Statistic		,139	,176

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

Asymp. Sig. (2-tailed)	,200[c,d]	,088[c]

a. Test distribution is Normal.

b. Calculated from data.

c. Lilliefors Significance Correction.

d. This is a lower bound of the true significance.

قد عرفنا من الجدول المدكور أن القيمة المعنوية للفصل التجريبي ٠٠٢,٠ < ٥٠,٠ ،والقيمة المعنوية للفصل الضابط هو ٨٨٠,٠ < ٥٠,٠.[٣١]

لذلك يمكن أن نستنبط أن البيانات للفصل التجريبي و الضابط هي توزيع طبيعي.

ب) اختار المتجانس

إجراء اختبار تجانس المجتمع لتحديد ما إذا كان السكان في نفس الحالة أم لا. والبيانات المحصولة في اختبار المتجانس باستخدام spss كالتالي:

اختبار المتجانس

معايير الاختبار:

إذا كان القيمة المعنوية. < ٥٠,٠ ، فالبيانات متجانسة

إذا كان القيمة المعنوية. > ٥٠,٠ ، فالبيانات غير متجانسة

الجدول ٤,٨

اختبار المتجانس للبيانات للفصل التجريبي والضابط

[٣١] مصادر البيانات: الحاصل من "spss"

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI KH ACHMAD SIDDIQ JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

Test of Homogeneity of Variances

Hasil terjemah bahasa arab ke bahasa indonesia

Levene Statistic	df1	df2	Sig.
,310	1	40	,581

قد عرفنا من الجدول المذكور أن القيمة المعنوية من ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية للفصل التجريبي والضابط هو ١٨٥,٠ < ٥٠,٠.[٣٢]

لذلك، يمكن أن نستنبط أن البيانات للفصل التجريبي والضابط هي متجانسة.

ج) اختبار مستقل

إجراء اختبار مستقل لتحديد ما إذا كان هناك فرق بين متغيري العينة المستقلين. والبيانات المحصولة في اختبار مستقل باستخدام spss كالتالي:

اختبار مستقل

معايير الاختبار:

إذا كان القيمة المعنوية (2-tailed). < ٥٠,٠ ، فالبيانات يوجد فرق

إذا كان القيمة المعنوية (2-tailed). > ٥٠,٠ ، فالبيانات لا يوجد فرق

الجدول ٤,٩

اختبار مستقل للبيانات للفصل التجريبي والضابط

[٣٢] مصادر البيانات : الحاصل من "spss"

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI KH ACHMAD SIDDIQ JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

Group Statistics

	Metode tamyiz dan	Std. Error Mean
Hasil terjemah bahasa arab ke bahasa indonesia	Kontrol (Metode ilqo')	3,612
	Eksperimen (Metode Tamyiz)	3,332

Independent Samples Test

		Levene's Test for Equality of Variances		t-test for Equality of Means
		F	Sig.	t
Hasil terjemah bahasa arab ke bahasa indonesia	Equal variances assumed	,310	,581	-,678
	Equal variances not assumed			-,678

Independent Samples Test

		t-test for Equality of Means		
		df	Sig. (2-tailed)	Mean Difference
Hasil terjemah bahasa arab ke bahasa indonesia	Equal variances assumed	40	,502	-3,333
	Equal variances not assumed	39,742	,502	-3,333

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

Independent Samples Test

		t-test for Equality of Means		
		Std. Error Difference	95% Confidence Interval of the Difference	
			Lower	Upper
Hasil terjemah bahasa arab ke bahasa indonesia	Equal variances assumed	4,915	-13,267	6,600
	Equal variances not assumed	4,915	-13,269	6,602

قد عرفنا من الجدول المذكور أن القيمة المعنوية من ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية للفصل التجريبي والضابط هو ٢٠٥,٠ > ٠,٥٠.[٣٣]

لذلك، يمكن أن نستنبط أن البيانات للفصل التجريبي والضابط هي لا يوجد الفرق بين طريقة التمييز و طريقة الإلقاء في استيعاب الطلاب في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراه دامى بوندووصا للسنة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٢.

د) حساب النسبة المئوية

من خلال حساب النسبة المئوية، يمكننا معرفة مدى المتوسط بين المتغيرين. والبيانات المحصولة في حساب النسبة المئوية باستخدام excel كالتالي:

الجدول ٤,١٠

حساب النسبة المئوية للبيانات للفصل التجريبي والضابط

رقم	الضابط	التجريبي	النسبة المئوسية	
			الضابط	التجريبي
١	٢	٣	٤	٥
١	٤٠	٣٠	%٤٠	%٣٠

[٣٣] مصادر البيانات : الحاصل من "spss"

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

٢	٥٥	٣٠	%٥٥	%٣٠
٣	٨٠	٦٠	%٨٠	%٦٠
٤	٧٥	٥٠	%٧٥	%٥٠
٥	٣٠	٤٠	%٣٠	%٤٠
٦	٤٠	٥٠	%٤٠	%٥٠
٧	٥٠	٥٥	%٥٠	%٥٥
٨	٤٥	٥٠	%٤٥	%٥٠
٩	٧٠	٣٥	%٧٠	%٣٥
١٠	٧٠	٨٠	%٧٠	%٨٠
١١	٤٥	٥٠	%٤٥	%٥٠
١٢	٣٠	٦٠	%٣٠	%٦٠
١٣	٣٠	٧٠	%٣٠	%٧٠
١٤	٤٥	٥٠	%٤٥	%٥٠
١٥	٣٠	٣٠	%٣٠	%٣٠
١٦	٤٠	٧٠	%٤٠	%٧٠
١٧	٣٠	٤٠	%٣٠	%٤٠
١٨	٣٠	٤٠	%٣٠	%٤٠
١٩	٤٠	٥٥	%٤٠	%٥٥
٢٠	٥٠	٤٠	%٥٠	%٤٠
٢١	٧٠	٨٠	%٧٠	%٨٠
النسبة المئوية			**%٤٧**	**%٥١**

قد عرفنا من الجدول المذكور أن القيمة النسبة المئوية من ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية للفصل التجريبي والضابط هو فصل التجريبي ٥١% و فصل الضابط ٤٧%.[٣٤]

[٣٤] مصادر البيانات : الحاصل من "excel"

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

لذلك، يمكن أن نستنبط أن الفرق النسبة المئوية للفصل التجريبي والضابط هي ٣%.

د. المناقسة والتأويل

تفسير الباحثة من تحليل البيانات واختبار الفروض في هذه المناقشة والتأويل، كمايلى:

١. الفرق بين طريقة التمييز وطريقة الإلقاء في استيعاب الطلاب عند ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الاسلامية جوراهدامى بوندووصا للسنة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٢ م.

استناد على نتائج تحليل البيانات باستخدام spss قد عرفنا من الجدول المذكور أن القيمة المعنوية من ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية للفصل التجريبي والضابط هو ٢٠٥,٠ > ٥٠,٠.

أن البيانات بين طريقة التمييز و طريقة الإلقاء هي لا يوجد الفرق بين طريقة التمييز و طريقة الإلقاء في استيعاب الطلاب في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراه دامى بوندووصا للسنة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٢.

٢. النسبة المئوية انجاز الطلبة بين طريقة التمييز و طريقة الإلقاء في استيعاب الطلاب للفصل الأول الوسطى عند ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسية باالمدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية بجوراهدامى بوندووصا للسنة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٢م

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

استناد على نتيجة تحليل الجدول من النسبة المئوية انجاز من طريقة التمييز عند ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية هو ٥١% و انجاز من طريقة الإلقاء عند ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية هو ٤٧% الفرق النسبة المئوية بين طريقة التمييز وطريقة الإلقاء هي ٣%.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

الباب الخامس

الخاتمة

أ. نتائج البحث

١. استناد على نتائج تحليل البيانات باستخدام spss اختبار مستقل قد عرفنا من الجدول المذكور أن القيمة المعنوية من ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية بين طريقة التمييز و طريقة الإلقاء هو ٢٠٥,٠ > ٥٠,٠. أن البيانات بين طريقة التمييز و طريقة الإلقاء هي لا يوجد الفرق بين طريقة التمييز و طريقة الإلقاء في استيعاب الطلاب في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراهدامى بوندووصا للسنة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٢.فالفروض الصفري (*ho*) مقبول والفروض الخياري (*ha*) مرفوض.

٢. استناد على نتيجة تحليل الجدول من النسبة المئوية انجاز من طريقة التمييز في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية هو ٥١% و انجاز من طريقة الإلقاء في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية هو ٤٧% الفرق النسبة المئوية بين طريقة التمييز وطريقة الإلقاء هي ٣%.

ب. الاقتراحات

بناء على البيان السابق فينبغي للباحث أن يعطى الإقتراحات لتكون موازنة:

١. لرئيس المدرسة، ينبغي لرئيس المدرسة أن يشف معلمي المدرسة وينصحهم لترقية كفايتهم لتجري عملية التدريس كما يرام. وينبغي لرئيس المدرسة أن يحمس الطلبة للتعلم.

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

٢. للتلاميذ، ينبغي على الطلاب أن تزيدوا حماستكم في تعلم اللغة العربية كي تستطيعوا وتنجحوا في ترجمة اللغة حتى يفخركم والدوكم والمعلم المدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراه دامي.

٣. لرئيس الإدارة، ينبغي له أن يزيد تدريبا لمدرس اللغة العربية في استخدام عملية التعليمية الخاصة.

٤. وللقارئين ومن يزيدون أن يبحثوا عن الدرسة المقارنة بين طريقة التمييز و طريقة الإلقاء في استيعاب الطلاب في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية، ينبغي له أن يكملون هذا البحث بالبحث التالي.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

المراجع

أ) المراجع العربية

الأفغاني، سعيد. t.t. *من تاريخ النحو*. لبنان: دار الفكر

مسكود. ٢٠١٣ م. *تكنولوجيا تعليم اللغة العربية*. جمبر: جامعة الاسلامية الحكومية جمبر.

التمييز،عابزاء. ٢٠١٦. *فنتارترجمة دان كتاب كونيغ*. جاكرتا:التمييز *publishing*

كرو العزاوي،رحيم يونس.٢٠٠٧. *مقدمة في منهج البحث العلمى*عمان: دار دجلة.

قنديلجي،عامر.٢٠١٠.*البحث العلمى واستخدام مصادر المعلومات التقليدية والالكترونية*. عمان: دار المسيرة للنشر والتوزيع.

ب) المراجع الإندونسية

Hadinegoro, Lukman. 2003. *Seni Berpidato Mutakir (dalam teoridan praktek)*. Yogyakarta: Absolut

Tim Penyusun. 2015. *Pedoman Penulisan Karya Ilmiah IAIN Jember*. Jember: IAIN Jember.

Ainin,Moch. 2006. *Metode Penelitian Bahasa Arab*. Malang: Hilal-Fajar Keilmuan Islam.

Mukroji,"MetodeTamyiz",http://alkaly21.blogspot.com/2015/11/metode-tamyiz.html?m=1 (22 Oktober 2019).

Majid,Abdul. 2009. *Perencanaan Pembelajaran*. Bandung: PT Remaja Rosda karya.

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

Widiyati, Ani.2004. “Metode Mengajar sebagai Strategi dalam Mencapai Tujuan Belajar Mengajar”. *Jurnal Pendidikan Akuntansi Indonesia*. 1: 66-70.

Tambak,Syahraini.2014. “Metode Ceramah: Konsep dan Aplikasi dalam Pembelajaran Pendidikan Agama Islam. *Jurnal Tarbiyah*. 2: 375-401

Raswan.2013."الترجمة معناها وتاريخها”, *Jurnal Al-Turas*. XIX (02): 329

Arikunto,Suharsimi. 2002.*Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: PT. Renika Cipta.

Sugiyono. 2013. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.

Mundir. 2012. *Statistik Pendidikan*. Jember: Stain Jember Press.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

اقرار الطالب

أنا المواقعة:

الاسم الكامل : ليلة الحسنة

رقم جامعي : S1/٢٠١٥٢٠٥٢ت

العنوان : سلات –كاجار بوندووصا

أقربأن هذا البحث العلمي الذي قدمته لاستيفاء بعض الشروط اللازمة للحصول على الدرجة الجامعة الأولى (S1) بقسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والعلوم التدريسية بالجامعة الاسلامية الحكومية جمبر تحت العنوان :

الدرسة المقارنة بين طريقة التمييز و طريقة الإلقاء في استيعاب الطلاب

في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الاسلامية

بجراه دامى بوندووصا للسنة الدراسة ٢٠٢١/٢٠٢٢ م

كتبته بنفسي وما صورته من إبداع أو التأليف الآخر.

وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك وليستالمسؤولية على المشرف أو على قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والعلوم التدريسية الجامعة الاسلامية الحكومية جمبر.

وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخصة ولا يجبرني أحد عليه.

جمبر،٢٦ يونيو ٢٠٢٢

الطا

METERAI TEMPEL 10000 0F0B9AJX889346047

ليلة الحسنة

رقم جامعي:٢٠١٥٢٠٥٢ت

digilib.t .id
Dipindai dengan CamScanner

البناء الرئيسي للبحث العلمي

العنوان	المتغير	المتغير الفرعية	المؤشرات	مصادر البيانات	منهج البحث	مشكلات البحث
الدرسة المقارنة بين طريقة التمييز و طريقة الإلقاء في استيعاب الطلاب في ترجمة اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الاسلامية بجراه دامى بوندووصا للسنة الدراسة ٢٠٢٢/٢٠٢١ م	١. طريقة التمييز ٢. طريقة الإلقاء ٣. استيعاب الطلاب عند ترجمة اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية	١. طريقة الصرفية ٢. مفردات ١. الإلقاء العام ٢. الإلقاء الخاصة ١. المفردات ٢. الصرف	١. طريقة التمييز أ. تعريف طريقة التميز **ب.** طريقة الصرفية ٢. طريقة الإلقاء أ. تعريف طريقة الإلقاء **ب.** إجابية وسلبية من طريقة الإلقاء **ج.** تصميم طريقة الإلقاء ٣. استيعاب الطلاب عند ترجمة اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية أ) يمكن للطلاب في ترجمة اللغة العربية الى اللغة الاندونيسية	١. الطلاب للفصل الأول المتوسطة الاسلامية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الاسلامية جوراه دامي بوندووصا ٢. المدرسون في المدرسة الفرقان المتوسطة الاسلامية جوراه دامى بوندووصا ٣. رئيس المدرسة الفرقان المتوسطة الاسلامية جوراه دامى بوندووصا	١. المدخل البحث : الكمى ٢. نوع البحث : التجريبية الحقيقة ٣. طريقة جمع البيانات أ.الإحتبار الكتابي **ب.** الوثائقية ٤. تحليل البيا نات : في هذا البحث تستخدم الباحثة *uji*-T اختبار مستقل باستخدام spss	١. هل هناك بين طريقة التمييز و طريقة الإلقاء في استيعاب الطلاب في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراه دامى بوندووصا للسنة الدراسية ٢٠٢٢/٢٠٢١ م " ؟ ٢. مامدى فرق بين طريقة التمييز و طريقة الإلقاء في استيعاب

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

			ب) الطلاب قادرون على تطبيق المفردات			الطلاب في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسية بالمدرسة الفرقان المتوسطة الإسلامية جوراه دامى بوندووصا للسنة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٢ م " ؟

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

الاختبار الأول

تَرْجِمْ هَذِهِ الْجُمَلَ الآتِيَةَ اِلَى اللُّغَةِ الْاِنْدُوْنِسِيَّةِ

Terjemahkan kalimat-kalimat berikut ini ke dalam bahasa Indonesia

أ. بِجَا نِبِ الْمِنْضَدَةِ رَفٌّ وَعَلَى الرَّفِّ اَزْهَارٌ

Jawab: .....

ب. عَلَى الْمَكْتَبِ كِتَابٌ وَ قَلَمٌ . وَجَانِبَ الْمَكْتَبِ رَفٌ وعَلَى الرَّفِّ تِلِيْفِيْزِيُوْنَ

Jawab : .....

ج. غُرْفَةُالنَّوْمِ نَظِيْفَةٌ وَمُنَظَّمَةٌ فِيْهَا فِرَاشٌ وَدِثَارٌ وَخِزَانَةٌ

Jawab : .....

د. اَلْاَبُ يَسْبَحُ فِى الْمَسْبَحِ وَالْأُمُّ تَقْرَأُ بَعْضَ الصُّحُفِ وَالْمَجَلَّاتِ

Jawab : .....

هـ. اَمَامَ بَيْتِيْ فِنَاءٌ وَوَرَاءَ بَيْتِيْ حَدِيْقَةٌ وَاسِعَةٌ

Jawab : .....

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI KH ACHMAD SIDDIQ JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

الاختبار الأخر

تَرْجِمْ هَذِهِ الْجُمَلَ الآتِيَةَ اِلَى اللُّغَةِ الْاِنْدُوْنِسِيَّةِ

Terjemahkan kalimat-kalimat berikut ini ke dalam bahasa Indonesia

أ- آكَلَ الرُّزَّ فِى غُرْفَةِالْأَكْلِ مَعَ اُسْرَتِيْ

Jawab: .....

ب- تَنْظُرُ تِلِيْفِيْزِيُوْنَ بَعْدَ أَنْ تُصَلِّى الْجُمْعَةِ

Jawab : .....

ج- عُثْمَانُ يُشَاهِدُ الْحَافِلَةُ فِى مَحَطَّةُ مُبَكِّرً

Jawab : .....

د- اَلْاَبُ يَشْرَبُ الْقَهْوَةَ فِى غُرْفَةِالْجُلُوْسِ

Jawab : .....

ه- اَجْلِسُ فِى حَدِيْقَةٍ اَمَامَ بَيْتِيْ مَعَ صَدِيْقِيْ

Jawab : .....

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

MADRASAH TSANAWIYAH AL-FURQON
CURAHDAMI BONDOWOSO
NSM : 121235110121 NPSN : 69788376
Jln. KH. Thohir No. 05 Kel. Curahdami Kec. Curahdami
Kab. Bondowoso Telp. 085234016805

SURAT KETERANGAN
Nomor :

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Ediyanto,S.Pd.I

Jabatan : Kepala Madrasah

Alamat : Jl. KH Tohir No 5 Kel.Curahdami Kec. Curahdami

Menerangkan dengan sebenarnya bahwa :

Nama : Lailatul Hasanah

NIM : T20152052

Tanggal Lahir : Bondowoso, 08 Oktober 1996

Alamat : Selat Kajar

Asal Lembaga : IAIN Jember

Prodi :Pendidikan Bahasa Arab

Nama tersebut diatas benar-benar telah mengadakan penelitian di Madrasah Tsanawiyah Al Furqon Curahdami tahun pelajaran 2021/2022 sejak tanggal 13 April 2022 sampai 6 Juni 2022 terkait dengan judul skripsi :

الدراسة المقارنة بين طريقة التمييز و طريقة الإلقاء في استيعاب الطلاب عند ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونسيةبالمدرسة الفرقان المتوسطة الاسلامية جوراهدامى بوندووصا للسنة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٢ م

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Bondowoso, 6 Juni 2022
Kepala Madrasah

MTS AL FURQON
CURAHDAMI - BONDOWOSO

Ediyanto,S.Pd.I

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id

ترجمة النفس

الاسم : **ليلة الحسنة**

رقم الطلاب : ٢٠١٥٢٠٥٢ت

تاريخ الميلاد : بوندووصا، ٨ أكتوبر ١٩٩٦

القسم / الشعبة : تعليم اللغة / تعليم اللغة العربية

السيرة التربية :

أ. المدرسة روضة الأطفال "نور الهداية" جاتيان (٢٠٠١-٢٠٠٣)

ب. المدرسة الابتدائية العامة "كاجار ١ "كاجار (٢٠٠٣-٢٠٠٩)

ج. المدرسة الثانوية " نور الخليل " جرهدامي (٢٠٠٩-٢٠١٢)

د. المدرسة العالية " دار الصلاح " جمبر (٢٠١٢-٢٠١٥)

هـ. الجامعة الاسلامية الحكومية جمبر (٢٠١٥-٢٠٢٢)

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id digilib.uinkhas.ac.id